

Het Sliedrechts Dialect (908)

Onze raais naer Australië.

Joke en ik zijn naer Australië gewist. Mijn broer Martin weunt al dertig jaer Perth; aan de westkant van Australië. We wazze d'r nò nooit geweest. Toen onze moeder nog leefde, kwam hij om de twêê jaar hier heene. Deuze keer hadde me onze raais nie viao internet geboekt, mor viao 't raaisbureau in de Kaarekbuurt, waer we gêên spijt van gehad hebbe. We vlogte op de middag om 12.00 uur mè Malaysian Airlines in 12 uur tijd van Amsterdam naer Kuala Lumpur; we kwamme dus 's nachs om 0.00 uur daergunter aan en toe was 't daer al 's oches 6 uur. We hadde hier al een taxi laete bestelle naer ons hotel, en we zouwe d'r vier daege blijve. Toch is 't een wonder as ie nae twaolef ure landt en je ziet een man staon met een bord waer ie naam op staot. Geweldig toch, hee! Gelukkig konne me in't hotel gelijk naer onze kaomer en zijn gaauw de kooi in gegaon. Die vier daege in KL hà me bewust gedaen om de jetlag uit de bêêne te hebbe as we bij Martinne aan zouwe komme, want van KL naer Perth vlieg je noord-zuid en dan heb ie ommers gêên tijdsverschil meer. Toe we in Australië geland wazze en we onze koffers weer op de kar hadde staon, mosse tot onze verbaozing aalle koffers êést weer deur een scan, voordà me 't land in mogge. Wà denke jullie? De koffer van Jokes mos opegemaakt worde, want ze hadde wà verdachs gezien in heur koffer; jullie snappe netuurlijk wel, dà je dan wel een paor winde wil laete; wat nou weer? Hadde ze de krulspelde aangezien voor mini-handgrenaote!

Holy City

Ik gao jullie nou nie vertelle wà we aamel gedaen en gezien hebbe, mor wat over de Hollanse invloed die daer nog aaltijd aareg grôôt is. As ie daer denkt, dà je makkelijk iets in 't Hollans over een aander ken zegge, dan heb ie 't mis en kè je wel is een perbleem krijge, want in 9 van de 10 gevaalle verstaon ze je. Dà komt omdat 'r nae d'n oorlog veul Hollanders geëmigreerd zijn naer Australië en die hebbe voor veul naezaete gezurregd. Die spreke dan wel amper Hollans meer, mor ze verstaon je wél. M'n broer en ik wazze eefies naer de mart gegaon om fruit te kôôpe; staon we te wachte bij de kassao en praote in 't Hollans mè mekaor. Staot 'r een man voor ons, die zegt: 'You are Dutch', waerop wij netuurlijk zeeje van: 'Yes!' We vroege aan hum waer die vandaen kwam en toe vertelde die dat ie uit Scheveninge kwam en dat ie 50 jaer geleeje voor Boskaolis, met de hopper 'Seven Seas' naer Australië was gegaon en daer is blijve hange. 't Kentoor van Boskaolis sting toe nog in Slierecht. Hij vroeg aan ons waar of wij vandaen kwamme. Wij vertelden 'm dà we uit Slierecht kwamme, waerop tie zee dà ze daer op 't baggerwaarek Slierecht aaltijd de 'Holy City' noemde!

Dà vlugge geraffel

In Fremantle is t'r een VOC-museum. D'r zijn ontzettend veul VOC-schepe voor de westkust van Australië vergaon; in 't meseum leg 't vrak van de Bataoviao en as ie dan 13.000 km. van huis ben, is 't aareg leuk dà je in zô 'n meseum aanderande Hollanse documente tegekومت. Op de schaaijing van d'n Indische Oceaoen en de Grôôte Oceaan, staot een

vuurtoren, die de naam Cape Leeuwin het, met hierop een bord, in 't Hollans, over een Nederlans schip dat hier vergaon is! Zitte we d'n 1^e zondag dà we daer wazze in de kaarek, komt t'r nae aflôop een vrouw naer ons toe. "You are Dutch?" Op onze bevestiging: "Ik doch 't wel, want as Hollanders naer de kaarek gaon, zien ze d'r aaltijd zô netjies geklêêd uit!" Dut in tegestelling tot 't kaarekvollek daer, waer korte broeke de gewoonste zaak zijn! "Kom 'n zaeterdagavond op de koffie, want ik stao bekend om m'n aaiagebakke butterkoek!" Dà gedaen, praotjie zus en praotjie zô dien aevend en ze vraegt: "Hoe vonge jullie dà zinge bij ons in de kaarek, want jullie houwe messchie meer van langzaam zinge?" Waerop wij zeeje dà we inderdaod meer de voorkeur geve aan langzaam zinge dan aan dat vlugge geraffel. Ze zegt: "Ja, mijn zus vingt dat ok!' Waer weun je zus?" "In Katwijk aan Zêê!" Nou motte jullie wete dà Katwijk ons twêêde durrep is, waer we aaltijd graeg naer toe gaon voor een daegchie of mè vekansie. Bleek d'r zus getrouwd te weze met een Katwijker die Schuitemaaker hiet. Die kèrel zellef waerek nie meer, mor hullieze zeun het daer een kledingzaak in de Prinsestraet. Wà denk ie? Ik kôop de leste tijd nogal is klere in Katwijk en laet dat nou net die winkel zijn waer 'k haalef maert nog een pak gekocht heb!

Twêê weke verkouwe

Nog een leuk voorval: d'n aandere zondag zatte we weer in de kaarek en draait een vrouw, die voor ons zit, d'r aaiage om en vraegt in gebroke Hollans of we Hollanders zijn. Ze zeg dat heur man uit Dordt komt en dat daer nog een zus van 'm weunt, die getrouwd is met êêne Schenk. Wij reëgere lichtelijk verbaosd, want Schenk is een bekende naam. Ze vertelt dà ze een transportbedrijf hebbe, dà momenteel gerund wordt deur hullieze zeun. "Nou", zegge wij, "die kenne we! Laet die nou getrouwd zijn met een dochter van een vriendin van Jokes en ze weune in de polder in Wengerde." "Ja", zegt die vrouw, "dà klopt, in een hêel schattig huisie in de polder en daer zijn we twêê jaer geleeje nog op bezoek gewist!" Wat is de wereld toch klaain, hee! 't Leste wà 'k jullie nog wil vertelle, gaot over dien aswollek van die vulkaon op IJsland. Dankzij die wollek mosse we twaolef daege langer in Australië blijve. Gelukkig hadde we bij m'n broer een dak bove ons hôôd, een goed bed en een gevulde koelkast, dus we konne d'r weer eve tegenaan. Nae vijf weke kwamme we weer aan op de Rivierdijk, waer 't gras zô hêog sting as ons dak en waer aalle bloembolle al uitgebloeid wazze zonder dà me de blomme gezien hadde. Bovendien mosse we aareg aan de temperatuur wenne, want we hebbe 5 weken lang een temperetuurtie van rond de 25 graeje gehad en aangekomme in Holland stinge we in onze zeumerklere op 't perron van Dordt bij een temperatuur van 6 graeje op onze boemel naer Slierecht te wachte. Gevolleg: twêê weke verkouwe! We gonge end maert hier weg mè 5 graeje en daer was 't 25 graeje, dus wij volaan in de zeumerklere. Daer ging de bevolleking 't naejaer in en gong de temperatuur van 40 graeje trug naer 25 graeje. Dà betekende dà ze daer de gebraaide vessies en de waareme petoffeltjies voor d'n dag ginge haole. Over gevoelstemperatuur gesproke! Zô, je zie mor weer dat 't gezegde 'wie veul raaist, ken veul verhaole' ok hier nog steeds opgaat, hee!

Wout van Rees

P.S. Vanaf 1 juni legt d'n twêêden druk van 't boek over Wijk C van Wout van Rees weer op de plank bij boekwinkel De Waerd, in 't Slierechs Meseum en op woensdagmiddag in 't Onderhuys voor U klaar!